

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

22 OKTOBER 1980

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de begroting van de Duitse Taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begroting van de Duitse Taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980 zal niet vóór 31 oktober a.s. kunnen goedgekeurd worden.

Anderzijds zullen de tien voorlopige twaalfden, in mindering komende van die begroting en die door de voorgaande wetten werden geopend op die datum opgebruikt zijn.

Zoals de vorige vier twaalfden, zullen de voorlopige kredieten voor de persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig van de nationale begrotingen, opgenomen worden in het wetsontwerp betreffende die begrotingen onder een daarop betrekking hebbende speciale rubriek.

Overeenkomstig de wetten tot hervorming der instellingen zullen de kredieten voor persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig uit de gewestbegrotingen, zowel voor de Franse als voor de Vlaamse Gemeenschap samengevoegd worden met de kredieten voor culturele materies en zullen het voorwerp uitmaken van ontwerpen van decreet.

De kredieten voor dezelfde persoonsgebonden aangelegenheden ten voordele van de Duitstalige Gemeenschap zullen toegekend worden door een afzonderlijke begrotingswet.

Het wetsontwerp dat de Regering dan ook genoodzaakt is nu in te dienen, voorziet in de opening van twee nieuwe twaalfden voor de kredieten die in de begroting van de Duitse Taalgemeenschap zullen ingeschreven worden; zij zijn bestemd om de werking van de diensten te verzekeren gedurende de maanden november en december a.s.

Enkel de kredieten voor de culturele aangelegenheden van de Duitstalige Gemeenschap zullen, zoals voorheen, het voorwerp uitmaken van een reglementair besluit dat aan de bevoegde Cultuurraad dient te worden voorgelegd.

**

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

22 OCTOBRE 1980

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur le budget
de la Communauté germanophone
pour l'année budgétaire 1980.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1980 ne pourra être assuré avant le 31 octobre prochain.

Par ailleurs, les dix douzièmes provisoires à valoir sur ce budget et ouverts par les lois précédentes seront épuisés à cette date.

Tout comme les quatre douzièmes précédents, les crédits provisoires pour les matières personnalisables en provenance des budgets nationaux seront repris dans le projet de loi se rapportant à ces budgets sous une rubrique spéciale y afférente.

Conformément aux lois de réformes institutionnelles, les crédits pour matières personnalisables en provenance des budgets régionaux seront regroupés avec les crédits pour matières culturelles pour chacune des Communautés française et flamande et feront l'objet de projets de décret.

Les crédits pour les mêmes matières personnalisables en faveur de la communauté germanophone seront octroyés par une loi budgétaire distincte.

Le présent projet de loi que le Gouvernement est donc amené à déposer ne prévoit l'ouverture de deux nouveaux douzièmes provisoires que pour les crédits qui seront inscrits dans le budget de la Communauté germanophone; ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de novembre et décembre prochains.

Seuls les crédits relatifs aux matières culturelles de la Communauté germanophone feront, comme pour le passé, l'objet d'un arrêté réglementaire à soumettre au Conseil culturel compétent.

**

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten) waarover de ordonnancerende Ministers gedurende de vastgestelde periode kunnen beschikken.

Het artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven aan te wenden.

Dit voorbehoud is geïnspireerd door de bezorgdheid de prerogatieven van de Wetgevende Macht te eerbiedigen.

De artikels 3 en 4 van het wetsontwerp hebben als voorwerp de toelating tot het aangaan van verbintenissen ten laste van de in de begroting ingeschreven vastleggingsmachtingen, de vaststelling van de plafonds hiervan (tien twaalfden van de jaarprogramma's) en de omschrijving van de toepassingsmodaliteiten en -voorwaarden die terzake moeten worden inachtgenomen.

Het betreft namelijk de financiering door het Gemeentekrediet van België van de toelagen voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen (art. 3) en de financiering door hetzelfde Gemeentekrediet van de toelagen voor werken der ondergeschikte besturen (flats en woningen voor bejaarden : art. 4).

Het artikel 5 wordt ingevoegd teneinde het bedrag van zekere voorlopige kredieten, toegestaan bij wet van 7 juli 1980 te verminderen. Deze vermindering vloeit voort uit de definitieve vaststelling van de kredieten voor de Duitstalige gemeenschap, welke vaststelling is geschied op grond van een nieuwe verdeling tussen de gemeenschappen.

De Wetgevende Kamers worden verzocht het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister van de Franse Gemeenschap,
M. HANSENNE.

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), dont les Ministres ordonnateurs pourront disposer pendant la période fixée.

L'article 2 prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires à des dépenses nouvelles non encore autorisées par le Législateur.

Cette réserve est inspirée par le souci de respecter les prérogatives du Législateur.

Les articles 3 et 4 du projet de loi ont pour objet l'autorisation de contracter des engagements à charge des autorisations d'engagement inscrites dans le budget, la fixation de leurs plafonds (douze douzièmes des programmes annuels) et la définition des modalités et des conditions d'application à observer en la matière.

Il s'agit notamment du financement par le Crédit communal de Belgique des subsides pour la construction d'institutions hospitalières et médico-sociales (art. 3) et du financement par le même Crédit communal des subventions pour travaux des administrations subordonnées (flats et maisons nettes pour personnes âgées : art. 4).

L'article 5 est introduit en vue de réduire le montant de certains crédits provisoires octroyés par la loi du 7 juillet 1980. Cette réduction résulte de la fixation définitive des crédits pour la communauté germanophone, établis sur base d'une autre répartition entre communautés.

Les Chambres législatives voudront bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Communauté flamande,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de la Communauté française,
M. HANSENNE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van Onze Minister van de Franse Gemeenschap,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Onze Minister van de Franse Gemeenschap zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van :

Voor de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en voor de Minister van de Franse Gemeenschap :

— Kapitaaluitgaven :

— Niet gesplitste kredieten	...	...	F	13 200 000
— Ordonnanceringskredieten	.	...	F	27 900 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Door bemiddeling van de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van de Minister van de Franse Gemeenschap, wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Tijdens het jaar 1980 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 57 300 000 frank.

Art. 4.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap en de Minister van de Franse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Communauté flamande et de Notre Ministre de la Communauté française,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Communauté flamande et Notre Ministre de la Communauté française sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget pour l'année budgétaire 1980, sont ouverts, à savoir :

Pour le Ministre de la Communauté flamande et pour le Ministre de la Communauté française :

— Dépenses de capital :

— Crédits non dissociés	...	...	...	F	13 200 000
— Crédits d'ordonnancement	...	...	...	F	27 900 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 3.

A l'intervention du Ministre de la Communauté flamande et du Ministre de la Communauté française, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Pendant l'année 1980 ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 57 300 000 francs.

Art. 4.

Le Ministre de la Communauté flamande et le Ministre de la Communauté française sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs

de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende het jaar 1980 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 7 900 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïmpegné werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïmpegné werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 5.

De voorlopige kredieten geopend bij wet van 7 juli 1980 waarbij nieuwe voorlopige kredieten werden geopend, welke in mindering komen van de begroting van de Duitse Taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980, worden onder artikel 1 — lopende uitgaven — van 20 200 000 frank op 14 200 000 frank teruggebracht.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 november 1980.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister van de Franse Gemeenschap,

M. HANSENNE.

publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant l'année 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 7 900 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 5.

Les crédits provisoires ouverts dans la loi du 7 juillet 1980, ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget de la Communauté de langue allemande pour l'année budgétaire 1980, sous l'article 1^{er} — dépenses courantes — sont ramenés de 20 200 000 francs à 14 200 000 francs.

Art. 6.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} novembre 1980.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Communauté flamande,

H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de la Communauté française,

M. HANSENNE.

BIJGEVOEGDE TABEL
PERSOONSGEBONDEN MATERIES

TABLEAU ANNEXE
MATIERES PERSONNALISABLES

Aard der kredieten <i>Sorte de Crédits</i>	Bedragen <i>Montants</i>	Toegestane voorlopige kredieten (januari-oktober) <i>Crédits provisoires octroyés (janvier-octobre)</i>	Nog toe te stane saldo <i>Solde à octroyer</i>
Titel I. — <i>Titre I.</i>			
Niet gesplitste kredieten. — <i>Crédits non dissociés</i>	50,1	56,1	—6,0
Titel II. — <i>Titre II.</i>			
Niet gesplitste kredieten. — <i>Crédits non dissociés</i>	43,2	30,0	13,2
Vastleggingskredieten. — <i>Crédits d'engagement</i>	20,3	—	—
Ordonnanceringskredieten. — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	28,6	0,7	27,9
Correlatieve machtigingen. — <i>Autorisations corrélatives.</i>			
Bouw van ziekenhuizen. — <i>Constructions hospitalières</i>	57,3	55,2	57,3 (12/12 ^{en} / ^{es})
Bouw van ziekenhuizen (Vastleggingskredieten). — <i>Constructions hospitalières (Crédits d'engagement)</i>	77,4	—	—
Gesubsidieerde werken. — <i>Travaux subsidiés</i>	9,7	6,0	9,7 (12/12 ^{en} / ^{es})